

لذت لگزدن به آگاهی

«چند توصیه‌ی عملی فلسفی»

دانیال دکن

مترجم:

محمدجواد فیروزی



کالوم

تهران، خیابان شریعتی، بالاتر از سه‌راه طالقانی،

خیابان نیرو، شماره ۷/۱، تلفن: ۷۷۶۲۶۳۷۹

لذت لگزدن به آگاهی

کالوم مک‌کن

مترجم: محمدجواد فیروزی

• چاپ اول ۱۳۹۸ تهران • شمارگان ۵۰۰ نسخه • قیمت ۲۸۰۰۰ تومان

• صفحہ ۱۰۰: اسانه شاه‌کرمی • چاپ و صحافی: پردیس دانش

• طبع جلد: مریم اسدی خونساری

ISBN 978-964-6917-67-5

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۹۱۷-۶۷-۵

Printed In Iran

همه حقوق چاپ و نشر برای نشر محفوظ است

سرشناسه	مک‌کن، کالوم، ۱۹۶۵ - McCann, Colum
عنوان و نام پدیدآور	لذت لگزدن به آگاهی: چند تویه‌ی عملی فلسفی / کالوم مک‌کن؛ مترجم محمدجواد فیروزی.
مشخصات نشر	تهران: گام نو، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	۱۹۲ص: ۱۴×۵/۲۱ س.م.
فروست	ادبیات.
شابک	978-964-6917-67-5
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Lettres à un jeune auteur.
موضوع	نویسندگی خلاق
موضوع	Creative writing
شناسه افزوده	فیروزی، محمدجواد، ۱۳۳۹ -، مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۸ ۲ن/۱۴۵PN
رده بندی دیویی	۸۰۸/۰۲
شماره کتابشناسی ملی	۵۳۷۵۵۹۶

فهرست

۹	.....	سخنی کوتاه
۱۳	.....	مقدمه
۱۳	.....	وجد و نشاطی ناگفتنی
۲۳	.....	نامه به یک نویسنده‌ی جوان
۲۷	.....	قاعده و قانونی وجود ندارد
۲۹	.....	جمله‌ی نخست تو
۳۱	.....	از آنچه می‌دانی ننویس
۳۵	.....	وحشت از صفحه‌ی سفید کاغذ
۳۹	.....	موسیقی ایده‌ها
۴۳	.....	قهرمان آگاهی
۴۵	.....	از میان گردوغبار تخیل: خلق شخصیت‌ها
۵۱	.....	سامان بخشیدن به واقعیت
۵۵	.....	همیشه یک دفترچه یادداشت با خود داشته باش
۵۷	.....	دوربین باش
۶۱	.....	فراموش کن: راهکارهای محاوره‌نویسی

- با صدای بلند بخوان..... ۶۵
- چه کسی، چه، کجا، کی، چطور، و چرا..... ۶۹
- در جستجوی ساختار..... ۷۳
- آنچه که دارای اهمیت است: زبان و پی‌رنگ..... ۷۹
- نشانه‌گذاری: ویرگول یک چیز بی‌مصرفِ دوراندختنی نیست..... ۸۳
- تحدید و جستجو: گوگل چندان ژرف نیست..... ۸۷
- نکات در خسار جمله‌ات برگیر لطفاً..... ۹۳
- عادت به امضای..... ۹۷
- چیزی به اسم ال‌بی‌ک ادبی وجود ندارد..... ۹۹
- این نویسنده‌ی - راز چند سال دارد؟..... ۱۰۳
- عوضی نباش..... ۱۰۷
- از سوی دیگر، خیلی آدم خوب باش (حداقل توی نوشته‌هایت)..... ۱۱۱
- شکست بخور، شکست بخور، شکست بخور..... ۱۱۳
- بخوان، بخوان، بخوان..... ۱۱۵
- باز هم جیمز جویس بخوان..... ۱۲۱
- نوشتن سرگرمی و تفنن است..... ۱۲۳
- استراحت کوتاهی به خودت بده..... ۱۲۵
- خواننده‌ی ایدئالت کیست؟..... ۱۲۷
- چگونه کارگزار انتخاب کنیم..... ۱۲۹
- اگر کارگزار نیافتیم؟..... ۱۳۳
- یافتن ناشر مناسب..... ۱۳۵
- با نگاه تازه‌ای - نگاه خودت - به سراغ داستان‌هایت بازگرد..... ۱۳۷
- همه را دور بریز..... ۱۳۹

- ۱۴۳..... بگذار خواننده هوش و ذکاوتش را به کار بیندازد.
- ۱۴۵..... موفقیت.
- ۱۴۷..... کار را به پایان رسانده‌ای، اما این تازه شروع آن است.
- ۱۵۱..... شرح پشت جلد (یا هنر پورتوگرافی ادبی).
- ۱۵۵..... ندای پنهان.
- ۱۵۷..... کجا بنویسیم؟
- ۱۶۱..... با کارگاه نویسندگی یا بدون کارگاه نویسندگی.
- ۱۶۵..... آیا در اثبات نگارش باید مطالعه کرد؟
- ۱۶۹..... آن آیه را هر هم بشکن.
- ۱۷۳..... تاریکی‌های من.
- ۱۷۵..... برای خودت یک باور و عقیده بیاب.
- ۱۷۷..... فرضیه‌ی اتوبوس.
- ۱۷۹..... چرا باید داستان‌ها را نقل کرد؟
- ۱۸۱..... نقدها را با طیب خاطر در آغوش بگیر.
- ۱۸۳..... خستگی پایان کار.
- ۱۸۵..... آخرین جمله.
- ۱۸۷..... نامه به نویسنده‌ی جوان، نسخه‌ی جدید.

سخنی ۳، تاه

کالوم مک کن، *بالق رمان‌های پرفروش بگذار دلیای بزرگ بچرخد*^۱، این سوی روشنائی^۲، *زولی*^۳، *ترانس‌آتلانتیک*^۴، *رقصنده*^۵، و مجموعه داستان دیدن از سیزده منظر^۶، در ۱۹۶۶ در شهر دوبلین دیده به جهان گشود. وی کارش را با روزنامه‌نگاری آغاز کرد و اولین رمانش را در ۱۹۹۵ منتشر ساخت. رمان *بگذار دلیای بزرگ بچرخد* چندین جایزه‌ی مهم (جایزه‌ی ملی کتاب امریکا در ۲۰۰۹ و جایزه‌ی ادبی دوبلین ۲۰۱۱) و افتخارات بسیار برای او به ارمغان آورد و وی را در عرصه‌ی ادبیات صاحب‌نام نمود. رمان‌های مک کن تاکنون به بیش از چهل زبان ترجمه شده‌اند. مک کن در ۱۹۱۷ به آکادمی هنر و ادبیات امریکا پیوست. او علاوه بر همکاری با مجلات و نشریاتی همچون *نیویورکر*، *نیو یورک*

1. *Let the Great World Spin*

2. *This Side of Brightness*

3. *Zoli*

4. *TransAtlantic*

5. *Dancer*

6. *Thirteen Ways of Looking*

7. *The New Yorker*

تایمز^۱، آتلانتیک^۲، و نشریه‌ی پاریس ریویو^۳، در دانشکده‌ی "هانتز" در رشته‌ی خلاقیت در نویسندگی، به تدریس نویسندگی می‌پردازد. او مؤسس کانون غیر انتفاعی مبادلات داستان‌های جهان — "روایت چهار" — می‌باشد و در حال حاضر با همسر و سه فرزندش در شهر نیویورک زندگی می‌گذراند.

ساختار کتاب حاضر با توجه به عنوان آن در قالب نامه‌هایی ست که نویسندگان به نام «ریلکه»^۴ شاعر آلمانی و به تقاضای یک نویسنده‌ی جوان که نمی‌تواند و یا حقیقی بودن آن بر ما معلوم نیست، شکل گرفته است. این نامه‌ها در اصل، صورت مقالاتی بوده است که کالوم مک کن آنها را در ظرف یک سال نگاشته است و می‌تواند راهنمای کارآمدی برای نویسندگان جوان باشد. او بر خلاف «ماریو وارگاس یوسا»^۵ که در کتابی با همین نام، از درون‌اندیشی مک و فرم و عناصری چون راوی و فضا و زمان و... سخن می‌راند، صرفی به همان نمی‌آورد و چالش‌ها و رموز نویسندگی را با پیش نهادها و توصیه‌های روان‌کاوانه‌ای که بعضاً بسیاری از نویسندگان — حتی نویسندگان کارکشته — سبب به آنها بی‌توجه‌اند، ارایه می‌دهد. بنابه گفته‌ی خودش، او چیزی برای امتحان ندارد و تنها

1. The New York Times Magazine

2. The Atlantic

3. The Paris Review

4. RAINER MARIA RILKE

5. Jorge Mario Pedro Vargas Llosa (۲۸ مارس ۱۹۳۶): داستان‌نویس. مقاله‌نویس،

سیاستمدار و روزنامه‌نگار اهل پرو، یکی از مهم‌ترین رمان‌نویسان و مقاله‌نویسان معاصر آمریکای جنوبی و از معتبرترین نویسندگان نسل خود می‌باشد. (ویکی پدیا)

آمده است تا نویسنده‌ی جوان — و شاید کارگشته — را به جانب آتش رهنمون سازد.

این توضیح لازم است که در ترجمه‌ی این اثر، مترجم علاوه بر متن اصلی انگلیسی، از متن ترجمه‌شده‌ی آن به فرانسوی و کتاب گویای آن که به روایت خود نویسنده می‌باشد و در بخش‌هایی با یکدیگر تفاوت‌هایی دارد نیز استفاده کرده است. امیدوارم که این کتاب راهنمایی مفید برای نویسندگان جوان و با استعداد کشورمان باشد.

www.ketab.ir